



MINISTÈRE DE
L'ÉDUCATION NATIONALE

MINISTÈRE DE
L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR
ET DE LA RECHERCHE

Rouen, le 13 septembre 2010

Bettina Cuissot-Lecoeuche
IA-IPR d'allemand

à

Mesdames et Messieurs
les enseignants d'allemand
S/c des chefs d'établissement
de l'enseignement public et privé

Objet : lettre de rentrée

Rectorat

**Inspection Pédagogique
Régionale**
Réf : 09-170CE/CLB/CL

Dossier suivi par
Bettina Cuissot-Lecoeuche
IA-IPR d'allemand

Téléphone
02 32 08 90 23
02 32 08 91 20
Fax
02 32 08 91 24
Mél.

ia-ipr.secretariat@ac-rouen.fr

25 rue de Fontenelle

76037 Rouen cedex 1

Chères et chers collègues,

J'espère que vous avez toutes et tous passé d'excellentes et reposantes vacances et vous souhaite une très bonne rentrée 2010.

Je pense en ce début d'année aux collègues pour lesquels ce mois de septembre marquera le début de la retraite. Je les remercie pour toutes ces années au service de l'enseignement de l'allemand et des élèves.

J'adresse mes félicitations les plus chaleureuses aux lauréats des différents concours de recrutement (l'agrégation interne avec 4 candidats reçus cette année dans l'Académie et CAPES) et mes vœux de bienvenue aux collègues qui rejoignent l'académie de Rouen.

Ce début d'année me donne l'occasion de vous communiquer un certain nombre de rappels et bilans ainsi que des informations importantes relatives à notre discipline.

Socle commun

Cette année marque la mise en place de l'attestation de maîtrise des connaissances et des compétences du socle commun, composé de sept compétences, en fin de classe de troisième. Le document d'attestation ainsi que de nombreuses ressources peuvent être consultés et téléchargés à partir de eduscol.education.fr/soclecommun. Il convient de rappeler que « tous les enseignements et toutes les disciplines ont un rôle à jouer dans l'acquisition du socle » et que les connaissances et compétences sont construites sur l'ensemble des années collège.

La composante 2 - appelée « compétence » - du socle commun définit la maîtrise du niveau A2 dans une langue étrangère. Il vous appartient d'encourager davantage le choix de l'allemand pour la validation A2 de nos élèves bilangues ou LV1 par un enseignement et une évaluation positive par compétence dès le début de l'apprentissage de la langue. Je tiens à vous rappeler que la validation doit commencer le plus tôt possible, dès la classe de 4^{ème}, elle est progressive, renouvelable et se fait dans des situations variées, éventuellement sur des tâches complexes reliant plusieurs activités langagières en fin de séquence. Enfin, la maîtrise du niveau A2 peut être appréciée et validée de manière globale même si les items des différents domaines qui la composent n'ont pas tous été renseignés ou validés. Une réflexion commune en équipe interlangue autour de l'évaluation du niveau A2 a été amorcée ces dernières années dans nombre d'établissements et il est fortement souhaitable que ce travail en équipe se généralise afin d'harmoniser les approches et les exigences.

Il convient de bien distinguer la validation du niveau A2 demandée pour la validation du socle commun et le palier 2 des programmes de langues vivantes au collège visant le niveau B1 en fin de classe de troisième pour les élèves de LV1 ou bilangues. Concernant les compléments tant attendus des programmes du palier 2, je suis heureuse de pouvoir vous annoncer que les programmes ainsi que de nombreux documents ressources destinés à faciliter leur mise en œuvre viennent d'être édités par le SCEREN sous forme de DVD-Rom et seront envoyés prochainement dans les établissements, à destination des professeurs de langues.

DNB

L'épreuve orale portant sur l'histoire des arts devient obligatoire pour l'examen du DNB à partir de la session 2011. Tous les enseignants ont un rôle à jouer dans l'enseignement de l'histoire des arts et je vous invite à vous rapprocher de vos collègues des autres disciplines pour coordonner votre action pédagogique en la matière.

La réforme du lycée

La mise en œuvre de la nouvelle classe de seconde à la rentrée 2010 est la première étape de la réforme du lycée général et technologique. Les nouveaux programmes de langues vivantes en classe de seconde, parus le 29 avril au B.O. (lien : <http://www.education.gouv.fr/pid23972/special-n-4-du-29-avril-2010.html>), préconisent l'enseignement **en groupes de compétences** permettant « de dépasser la distinction habituelle entre LV1 et LV2 et donc de moduler, selon les élèves, les objectifs et les démarches. » L'horaire globalisé de 5,5 heures attribué aux langues 1 et 2 n'est pas toujours facile à répartir équitablement (2,75 par langue), mais certains établissements ont trouvé des solutions pertinentes (2 semaines à trois heures, une semaine à 2 heures) ou ont décidé de rajouter une demi-heure par classe afin d'accorder 3 heures/semaine à chaque langue.

La nouvelle organisation de l'enseignement au lycée en groupes de compétences, expérimentée depuis plusieurs années déjà dans certains établissements de notre Académie, permet enfin une meilleure prise en compte de la diversité des parcours linguistiques de nos élèves germanistes (LV1, bilangues, LV2, sections européennes au collège ou non). Afin de faciliter la mise en œuvre des groupes de compétences en classe de seconde à partir de cette rentrée, les inspecteurs de langues vivantes ont co-animé au cours des mois de mars, avril et mai 2010 en équipe interlangue et intercatégorielle

(participation de personnels de direction et de professeurs de langues) des réunions d'information dans tous les BEF. Vous trouverez sur le site disciplinaire d'allemand (www.allemand.ac-rouen.fr) différents documents et diaporamas utilisés lors de ces interventions qui peuvent vous aider dans la réflexion autour de la mise en place des groupes de compétences.

La certification A2/B1 en classe de 3^{ème} et de 2^{nde}

Cette année, un peu plus de 500 élèves germanistes (2009 : 410) de l'Académie de Rouen ont participé aux épreuves de la certification, dispositif unique depuis la session 2009 avec une double sortie A2/B1, organisé par la KMK en collaboration avec le ministère et les services de la DEC au niveau rectoral. Je tiens à remercier tous les professeurs impliqués pour leur engagement et le temps consacré à la préparation des élèves, la passation des examens et enfin, pour une partie d'entre eux, la correction commune des épreuves écrites au Rectorat.

Les résultats, en baisse dans la plupart des académies par rapport à la session de 2009, restent toutefois honorables, se rapprochant de ceux de l'année 2008 :

	Session 2010	Session 2009	Session 2008
Réussite A2	44,7 %	43,1 %	40 %
Réussite B1	20,2 %	31,5 %	20,30
Total des réussites A2/B1	64,9%	74,6 %	60,3%

La baisse générale des résultats constatés cette année au niveau national reste à relativiser, car le nombre important d'élèves de la classe de Troisième candidats à la certification, en forte augmentation, ainsi que l'ouverture du dispositif - en dehors des seules sections européennes ciblées dans un premier temps - à tout élève volontaire de la classe de Troisième et de Seconde peuvent expliquer en partie, en dehors des quelques difficultés relevées dans les épreuves écrites de cette session et signalées à l'Inspection générale, la variabilité des résultats d'une année à l'autre. Enfin, je tiens à vous rappeler que les élèves de Troisième pourront se représenter à la certification en classe de Seconde.

IMPORTANT : les modalités d'inscription des établissements à la certification changent cette année : **la possibilité d'inscription est ouverte à tout établissement public ou privé**, ayant déjà participé auparavant ou non, et qui souhaite présenter des élèves germanistes au dispositif. En accord avec le professeur d'allemand en charge des élèves, le chef d'établissement communique à l'Inspection pédagogique régionale d'allemand **avant le 15 novembre** le nombre d'élèves qui souhaiteraient participer aux épreuves. Dans la mesure du possible, les établissements d'un même secteur se mettent d'accord pour participer afin de se regrouper (par exemple : deux collèges et le lycée du secteur) dans la perspective de l'organisation des épreuves orales dans les établissements respectifs. L'épreuve d'expression orale est encadrée par un jury de deux professeurs, dont l'un est le professeur des candidats interrogés et l'autre, un enseignant d'un établissement voisin et de préférence de l'autre cycle (jury « mixte » collège / lycée), ceci dans un souci d'objectivité et de liaison

3^{ème}/Seconde. Je rappelle qu'il appartient au professeur de pressentir et d'encourager **uniquement des élèves ayant un niveau linguistique satisfaisant** de la sorte qu'ils puissent *au moins* viser la réussite A2 dans toutes les activités langagières, et valider certains acquis de niveau B1. Après la clôture des inscriptions, nous procédons avec les services de la DEC à la validation définitive des inscriptions, en fonction des seuils accordés par le ministère, des regroupements géographiques possibles et des capacités d'accueil en formation des nouveaux entrants.. **Une journée de formation** (au mois de janvier 2011) est en effet obligatoire pour tous les professeurs entrant pour la première fois dans le dispositif. L'inscription définitive vous sera confirmée au mois de décembre. **Les épreuves écrites** auront lieu **fin mars 2011** (la date précise vous sera communiquée prochainement) et les épreuves orales s'échelonneront de début mars à début avril. **Attention** : s'il est possible de modifier les dates de l'expression orale, il est impossible de modifier la date des épreuves écrites.

Bilan du baccalauréat session 2010

La baisse générale constatée cette année pour les résultats du baccalauréat au niveau national comme au niveau académique (Académie de Rouen : 85,2 % admis toutes séries confondues contre 88,6% en 2009) se confirme aussi dans les moyennes obtenues dans les épreuves écrites d'allemand des différentes séries (sauf pour la série STG LV2 où la moyenne a gagné presque deux points !), par contre nous constatons avec plaisir une progression des résultats, parfois sensible, dans pratiquement toutes les épreuves orales, qu'il s'agisse des séries générales (ES LV2, L LV3) ou technologiques (STG LV1). Les efforts pour entraîner nos élèves à la communication orale doivent donc être poursuivis, mais en portant une vigilance particulière sur le passage délicat de l'oral à l'écrit, et en proposant des entraînements progressifs et variés de la classe de Seconde à la Terminale.

	Session 2010	Session 2009
S LV1	11.74	12.6
S LV2	11.44	11.9
L LV1	12.37	13
L LV2	10.54	11.6
L LV3	15.5	12.5
ES LV1	10.17	11.2
ES LV2	12.43	11.8
STG LV1 écrit	8.94	9.03
STG LV1 oral	11.1	10.74
STG LV2 écrit	11.03	9.21
STG LV2 oral	9.95	10.04

Résultats Abibac / sections européennes

La section « Abibac » du lycée Flaubert à Rouen a présenté 20 candidats pour la session 2010, tous ont été admis au baccalauréat et 18 ont été reçus également à l'Abitur. En ce qui concerne les sections européennes de langue allemande, 89 candidats sur 118 ont obtenu la mention européenne au baccalauréat, avec une moyenne de 12,72 (toutes séries confondues). Des résultats tout à fait honorables pour lesquels nous félicitons les bacheliers ainsi que leurs professeurs !

Les pôles LV1 allemand

Compte tenu de l'effondrement des effectifs de germanistes LV1 dans le second degré, conséquence directe de l'enseignement quasi exclusif de l'anglais à l'école primaire, j'ai proposé au mois de mai 2010 aux deux inspections académiques de Seine-Maritime et de l'Eure, d'une part, la création de certains « pôles LV1 allemand », regroupant un collège et au moins deux écoles primaires où le choix possible de l'allemand LV1 serait maintenu, et d'autre part l'incitation forte d'élaborer un projet de classe bilingue pour les autres collèges en dehors de ces pôles qui proposent à ce jour toujours une option LV1, mais le plus souvent avec de tout petits effectifs : des groupes voués à disparaître à court ou moyen terme. Ces propositions ont trouvé un accueil favorable.

Par ailleurs, des ateliers d'allemand seront proposés dans le cadre de l'accompagnement éducatif au niveau CM1/CM2 afin de sensibiliser les élèves à la culture et la langue allemande et de préparer le choix d'un enseignement bilingue en classe de sixième. (Plus de 60% des collèges dans l'Académie proposent un enseignement bilingue anglais-allemand à ce jour, et ce nombre augmente d'année en année).

Le choix des pôles LV1 est lié directement aux effectifs relevés en classe de sixième, constat qui mène à la sauvegarde d'un pôle dans le département de l'Eure et 5 pôles dans le département de Seine-Maritime :

Eure :

Collège Guillaume de Conches à Conches-en-Ouche

Seine-Maritime :

Collège René Coty à Auffay

Collège Fontenelle à Rouen

Collège Jean Delacour à Clères

Collège Hector Malot au Mesnil Esnard

Collège Masseur Abaquesne à Boos

Inspections

Au cours des visites d'inspection ou de conseil effectuées par les formateurs chargés d'une mission d'inspection (M. Riquier et Mme Pasquier) ou moi-même, nous continuerons à porter toute notre attention sur :

- la qualité de la langue
- la prise en compte des programmes en vigueur et l'intégration de l'apport du CECRL dans les pratiques pédagogiques, ce qui implique la mise en œuvre d'une approche actionnelle ayant pour objectif de développer l'autonomie langagière de l'élève

- la pédagogie de projet autour de tâches intermédiaires menant à une tâche finale
- l'entraînement aux activités langagières dans un contexte communicationnel intégrant des objectifs culturels
- une réflexion sur les formes et les critères d'évaluation.

Les échanges

Les nombreux échanges collectifs et individuels organisés par vous avec l'aide de l'OFAJ sont devenus un complément apprécié de notre enseignement. Une majorité des échanges scolaires dans notre Académie se font avec un pays de langue allemande. Le nombre d'élèves participant à un échange individuel du programme Brigitte Sauzay est en constante augmentation, grâce à votre engagement pour la discipline et à l'action de la DAREIC dans ce domaine. Nous nous réjouissons de cette offre qui contribue à former nos élèves germanistes et les aide à se préparer à la mobilité dans le cadre des études supérieures. Pour plus de renseignements sur les modalités d'organisation et les demandes de subventions pour les différents programmes d'échanges collectifs ou individuels soutenus par l'OFAJ, consultez le site www.ofaj.org (rubrique : « aller à l'école », le site académique (rubrique « ouverture internationale ») ou prenez contact avec la DAREIC. Sur le site de l'OFAJ, vous trouverez également des annonces d'établissements allemands désireux de mettre en place un échange avec un établissement français ainsi que des annonces de jeunes allemands recherchant des partenaires français pour un échange individuel type « Sauzay » ou « Voltaire » (rubrique : « petites annonces »). Si votre établissement est déjà apparié avec un établissement allemand, la recherche de partenaires pour des échanges individuels entre élèves devra d'abord s'appuyer sur ces liens privilégiés. La DAREIC peut également trouver des partenaires grâce à la coopération de notre Académie avec la Basse-Saxe et le Baden-Württemberg. N'oubliez pas dans ce cas que les dossiers de candidature doivent être renvoyés à la DAREIC au plus tard pour le mois de décembre 2010.

Informations diverses

- **Le pôle de compétences** d'allemand, composé de 7 enseignants, travaille sur la mise en place d'une plateforme collaborative, qui sera associée à notre site disciplinaire, destinée à faciliter les échanges et la mutualisation des ressources entre les collègues d'allemand de l'Académie. Une formation à l'utilisation de la plateforme est d'ailleurs proposée au P.A.F. D'autres axes de travail sont :
 - la formation annuelle des correspondants TICE et prolongation du module de formation par la formation à distance (**attention** : chaque établissement doit désigner **un correspondant TICE par discipline** qui peut être invité à suivre une journée de formation annuelle afin de développer, perfectionner et par la suite démultiplier ses compétences TICE au service de l'enseignement).
 - La veille numérique : sitographie de ressources intéressantes disponibles en ligne, publication et mise à jour sur le site disciplinaire
 - l'expérimentation de la baladodiffusion, production et mise en ligne de vidéos montrant des exemples réussis d'intégration des TICE en classe
 - l'enregistrement de ressources audio authentiques utilisables en classe sur le site podcast-langues.ac-rouen

- **Les débats citoyens :** Six équipes de lycéens ont participé cette année à l'organisation des débats citoyens en langue allemande, le vainqueur étant l'équipe du lycée Flaubert à Rouen à l'issue d'un débat portant sur l'assertion « Eine ideale Schule ist eine Schule ohne Noten. »
Pour vous informer sur la pratique et l'organisation des débats citoyens en langue vivante, consultez le site académique <http://ac-rouen.fr/ouverture-internationale/les-debats-citoyens>
- **Collèges ambition réussite :** Un groupe de travail de trois professeurs d'allemand enseignant en collège RAR a conçu l'année dernière un protocole d'évaluation de niveau A2 pour les 5 activités langagières dans le cadre du test commun fondé sur les compétences organisé dans toutes les disciplines en classe de 5^{ème} des collèges des réseaux ambition réussite. Les résultats dans les trois collèges participant aux épreuves en allemand étaient très instructifs et plutôt encourageants, je remercie les collègues impliqués et j'espère que cette expérience sera renouvelée l'année prochaine.
- **Kinéma :** Deux nouveaux lycées rejoignent le dispositif franco-allemand « Kinéma » cette année : le lycée André Maurois à Elbeuf et le lycée Marcel Sembat à Sotteville-Les-Rouen. Depuis 2009 ce dispositif unique d'éducation à l'image à vocation interculturelle et linguistique, fruit de la coopération entre l'Académie, la Région Haute-Normandie et la Basse-Saxe a gagné une dimension européenne avec l'intégration dans un projet « Comenius-Regio ». Le deuxième coffret DVD « Kinéma » est d'ailleurs en cours d'édition et sera distribué gratuitement dans les lycées haut-normands en cours d'année scolaire. Vous trouverez plus d'informations sur ce dispositif ainsi que des didactisations de films des années précédentes sur le site disciplinaire d'allemand ou sur www.kinema.fr
- **Région langues :** Pour la première fois, l'allemand a été associé au dispositif « Région-langues » et une « semaine germanophone » a pu être organisée pour 40 élèves de 2^{nde} au mois de juin au lycée Jacques Prévert à Pont Audemer. Je remercie le Conseil Régional, l'encadrement du lycée Jacques Prévert, et les professeurs et intervenants impliqués d'avoir rendu possible cette belle aventure, qui sera certainement renouvelée l'année prochaine. Pour plus d'informations, consultez le site académique sous l'onglet « région langues » ou lisez le bilan qui sera publié sous peu sur notre site disciplinaire.
- **Lycées professionnels :** Un GRP, composé de six professeurs lettres-allemand est mis en place cette année, co-animé par Mme Gourdy, IEN lettres-anglais et moi-même afin de concevoir des séquences d'enseignement à distance pour permettre à certains élèves germanistes de lycée professionnel, isolés et peu nombreux dans leur discipline, à bénéficier toutefois d'un enseignement d'allemand. Ce travail est destiné à enrayer le déclin de l'allemand dans les lycées professionnels, où l'enseignement d'une langue vivante 2 est redevenu obligatoire depuis l'année dernière dans toutes les sections tertiaires.
- **Concours franco-allemand de films numériques de l'institut Goethe :** Les élèves de la classe de 4^{ème} bilangue du collège Emile Zola, sous la responsabilité de leur professeur Hélène Cantala, ont gagné le troisième prix de la catégorie Collège du concours franco-

allemand de films numériques 2010 organisé par l'institut Goethe avec leur film « Zapping ». Vous pouvez regarder ce court-métrage d'une durée de 90 secondes sur le site disciplinaire d'allemand. Nous félicitons les élèves et leur professeur pour ce beau travail. Vous avez été plusieurs à participer avec vos classes à ce concours ludique et motivant pour les élèves, et j'espère que vous recommencerez pour la session 2011 !

- **Les reporters de l'artisanat** : Les élèves bilangues de la classe de troisième option DP3 du collège Charcot au Trait, encadrés par leur professeur d'allemand Christine Gille, ont gagné le prix spécial du jury pour leur vidéo en langue allemande présentée lors du concours de journalisme « Les reporters de l'artisanat » co-organisé par la Chambre de Métiers et de l'Artisanat et le Rectorat de l'Académie de Rouen. Pour toute information concernant la participation à ce concours, vous pouvez contacter M. Déliancourt au Rectorat (antoine.deliancourt@ac-rouen.fr) ou Mme Martin à la Chambre de Métiers et de l'Artisanat (martinemartin@cm-76.fr).
- **Le Deutschmobil**, basé à Caen, sera cette année de nouveau à votre disposition pour la promotion de l'allemand dans les écoles et collèges de l'Académie. Les interventions concernent plus particulièrement les classes de CM2, pour promouvoir l'enseignement bilangue en collège, et les classes de 5^{ème} pour préparer le choix de la LV2. Les pôles LV1 allemand doivent être particulièrement sensibilisés pour des interventions du Deutschmobil en classe de CP/CE1. Pensez à la possibilité d'actions communes école/collège dans le cadre des « Portes ouvertes » du collège, toujours très efficaces. Pour des réservations et de plus amples informations, vous pouvez contacter par mail le service Europe et International du Conseil Général du Calvados : deutschmobil@cq14.fr.
- **Le Deutschlehrertag**, journée toujours très riche en informations, ressources pédagogiques et rencontres, aura lieu cette année le 20 novembre à l'institut Goethe à Paris.
- **La journée culturelle germanophone** se déroulera le 10 mai 2011. Le choix de la thématique n'est pas encore arrêté : nous vous tiendrons au courant.

Accès à l'information : je vous demande de consulter régulièrement notre site disciplinaire www.allemand.ac-rouen.fr, géré de longue date et avec beaucoup d'efficacité par notre webmestre Josef Mandl, et de vous inscrire à la lettre de diffusion qui vous permet de recevoir sur votre boîte mail les dernières informations concernant notre discipline.

En attendant le plaisir de vous revoir ou de faire votre connaissance, je souhaite à chacun d'entre vous une excellente année scolaire.

Très cordialement

Bettina Cuissot-Lecoeuche, IA-IPR d'allemand